



Stefan cel Mare  
University  
of Suceava



## GENERAL AGREEMENT FOR ACADEMIC COOPERATION

between

**STEFAN CEL MARE UNIVERSITY OF SUCEAVA, Romania**

and

**STATE INSTITUTION "LUHANSK TARAS SHEVCHENKO NATIONAL UNIVERSITY", Ukraine**

**Stefan cel Mare University of Suceava (USV)**, 13, University Street, 720229, Suceava, Romania, tel. +40230216147, fax +40230520080, e-mail rectorat@usv.ro, represented by Professor Gabriela PRELIPCEAN, PhD, Acting Rector,

and

**State Institution "Luhansk Taras Shevchenko National University" (LTSNU)**, 2, Viktor Novikov Street, Lubny, Poltava Oblast, Ukraine, tel. +380759266884, e-mail: mail@luguniv.edu.ua, represented by Professor Olena KARAMAN, Doctor of Pedagogical Sciences, Rector

Hereinafter jointly referred to as Parties, and individually – Party, establish this General Agreement to foster international cooperation in education and common research fields.

1. Both Parties agree to encourage the following activities, in particular, to promote international academic cooperation:
  - 1.1. Exchanging students, researchers and academic staff within the frame of Erasmus+ and/or individual agreements;
  - 1.2. Developing and supporting joint/dual diploma programs;
  - 1.3. Participation/organisation of conferences and publication of scientific proceedings;
  - 1.4. Reviewing scientific publications, dissertations, and other research papers;
  - 1.5. Exchanging information about seminars and scientific conferences organised by both Parties;
  - 1.6. Applying for and participating in joint research projects;
  - 1.7. Implementing mutual internship programs;
  - 1.8. Supporting the establishment and functioning of language lectorates;
  - 1.9. Exchange of information and documentation, including methodical recommendations, scientific publications and research results.
  - 1.10. Other academic and research activities that could contribute to the development of higher education in both countries.
2. This General Agreement shall apply to educational and research organisations attached to each Party.



Stefan cel Mare  
University  
of Suceava



3. This Agreement constitutes the entire arrangement between the Parties, and all prior discussions, contracts, and understandings, whether verbal or in writing, are merged in this Agreement.

4. This Agreement is not considered a contract creating legal and financial relationships between the Parties. Instead, it is designed to facilitate and develop a genuine, mutually beneficial exchange and research relationship. The Parties will enter into other agreements as supplements to this Agreement, specifying financial and legal obligations for the implementation of specific programs.

5. This General Agreement shall become effective as of the date of the signatures of both Parties. The written consent of the Parties may amend the Agreement.

6. This Agreement, signed by the two Parties, will remain valid for five (5) years. At the end of the five-year term, the Agreement will automatically extend for an additional five (5) years if no official request is received.

7. This Agreement may be terminated by either Party with a minimum of 120 days' written notice. The Parties understand that all activities in progress at the time of this Agreement's termination shall be permitted to continue and conclude as planned, unless otherwise agreed.

8. Each Party shall designate a person or office to serve as a liaison to implement this Agreement.

For Stefan cel Mare University of Suceava, the contact will be the Office for International Relations and European Affairs (tel./fax +40 230 520316, e-mail: relint@usm.ro)

For State Institution "Luhansk Taras Shevchenko National University", the contact will be International Relations Office (tel +380968597707, email: idep@luguniv.edu.ua)

This Agreement is signed in 2 identical and equally valid English originals, one for each Party.

**Stefan cel Mare University of Suceava**



.....  
Professor Gabriela PRELIPCEAN, PhD,  
Acting Rector

Date 19.05.2026

**State Institution "Luhansk Taras  
Shevchenko National University"**



.....  
Professor Olena KARAMAN, Doctor of  
Pedagogical Sciences, Rector

Date 19.05.2026

## **ЗАГАЛЬНА УГОДА ПРО АКАДЕМІЧНЕ СПІВРОБІТНИЦТВО**

**між**

**Університетом імені Стефана Великого в м. Сучава, Румунія**

**та**

**Державним закладом «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка», Україна**

**Університет імені Стефана Великого в м. Сучава (USV),** вул. Університетська, 13, 720229, м. Сучава, Румунія, тел. +40 230 216147, факс +40 230 520080, e-mail: rectorat@usv.ro, в особі ректора, професора Міхая Діміана, доктора філософії (PhD),

та

**Державний заклад «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка» (LTSNU),** вул. Віктора Новікова, 2, 37500, м. Лубни, Полтавська область, Україна, тел. +38 075 926 68 84, e-mail: mail@luguniv.edu.ua, в особі ректора, професора Олени Караман, доктора педагогічних наук

Надалі спільно іменовані «Сторони», а окремо – «Сторона», укладають цю Загальну угоду з метою розвитку міжнародного співробітництва у сфері освіти та спільних наукових досліджень.

1. Обидві Сторони погоджуються сприяти реалізації таких видів діяльності, зокрема з метою розвитку міжнародного академічного співробітництва:
  - 1.1. Обмін студентами, науковцями та науково-педагогічними працівниками в межах програми Erasmus+ та/або на основі індивідуальних угод;
  - 1.2. Розроблення та підтримка спільних / подвійних дипломних програм;
  - 1.3. Участь в організації та проведенні конференцій і публікації наукових праць;
  - 1.4. Рецензування наукових публікацій, дисертацій та інших науково-дослідних робіт;
  - 1.5. Обмін інформацією щодо семінарів і наукових конференцій, організованих обома Сторонами;
  - 1.6. Подання заявок та участь у спільних науково-дослідних проєктах;
  - 1.7. Реалізація взаємних програм стажування;
  - 1.8. Підтримка створення та функціонування мовних лекторатів;
  - 1.9. Обмін інформацією та документацією, включаючи методичні рекомендації, наукові публікації та результати досліджень;
  - 1.10. Інші академічні та науково-дослідні види діяльності, які можуть сприяти розвитку вищої освіти в обох країнах.
2. Ця Загальна угода поширюється на освітні та науково-дослідні організації, що належать до сфери управління кожної зі Сторін.
3. Ця Угода становить повну домовленість між Сторонами, а всі попередні обговорення, договори та домовленості, як усні, так і письмові, вважаються такими, що включені до цієї Угоди.

4. Ця Угода не вважається договором, що створює юридичні чи фінансові зобов'язання між Сторонами. Натомість вона спрямована на сприяння та розвиток справжніх взаємовигідних відносин у сфері академічного обміну та наукових досліджень. Для реалізації конкретних програм Сторони укладатимуть додаткові угоди до цієї Угоди, у яких визначатимуться фінансові та юридичні зобов'язання.

5. Ця Загальна угода набирає чинності з дати підписання її обома Сторонами. Зміни до Угоди можуть бути внесені за письмовою згодою Сторін.

6. Ця Угода, підписана обома Сторонами, залишається чинною протягом п'яти (5) років. Після завершення п'ятирічного терміну дія Угоди автоматично продовжується ще на п'ять (5) років, якщо жодна зі Сторін не подасть офіційного запиту про припинення її дії.

7. Ця Угода може бути припинена будь-якою зі Сторін за умови письмового повідомлення не пізніше ніж за 120 днів. Сторони розуміють, що всі заходи та види діяльності, які перебувають у процесі реалізації на момент припинення дії цієї Угоди, можуть бути завершені відповідно до запланованих умов, якщо інше не буде погоджено Сторонами.

8. Кожна зі Сторін призначає відповідальну особу або структурний підрозділ для координації реалізації цієї Угоди.

Для Університету імені Стефана Великого в м. Сучава контакт: Відділ міжнародних зв'язків та європейських справ (тел./факс +40 230 520316, e-mail: relint@usm.ro)

Для Державного закладу «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка», контакт: Відділ міжнародних зв'язків (тел. +380 96 859 77 07, e-mail: ider@luguniv.edu.ua)

Цю Угоду підписано у 2 (двох) однакових примірниках англійською мовою, які мають однакову юридичну силу, по одному для кожної зі Сторін.

**Університет імені Стефана Великого  
в м. Сучава**

**Державний заклад «Луганський  
національний університет імені Тараса  
Шевченка»**

.....  
Професор Міхай ДІМІАН, доктор  
філософії (PhD), Ректор

.....  
Професор Олена КАРАМАН, доктор  
педагогічних наук, Ректор

Дата \_\_\_\_\_

Дата \_\_\_\_\_